Porównanie tłumaczeń Ezechiela 48:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A wokół miasta będzie wolna przestrzeń: od strony północnej dwieście pięćdziesiąt, od strony południowej dwieście pięćdziesiąt, od strony wschodniej dwieście pięćdziesiąt i od strony zachodniej dwieście pięćdziesiąt łokci. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Wokół miasta będzie wolna przestrzeń dwustu pięćdziesięciu łokci z każdej strony, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pastwiska miasta na północ — dwieście pięćdziesiąt *prętów*, na południe — dwieście pięćdziesiąt, na wschód — dwieście pięćdziesiąt i na zachód — dwieście pięćdziesiąt. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A będzie przedmieścia miejskiego na północy dwieście i pięćdziesiąt łokci; a na południe dwieście i pięćdziesiąt, także na wschód słońca dwieście i pięćdziesiąt, a na zachód słońca dwieście i pięćdziesiąt; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A będzie przedmieścia miejskiego na północy dwie ście i pięćdziesiąt, a na Południe dwie ście i pięćdziesiąt, i ku morzu dwie ście i pięćdziesiąt, a na Zachód dwie ście i pięćdziesiąt. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A miasto będzie posiadać wolną przestrzeń w odległości dwustu pięćdziesięciu [łokci] na północ, dwustu pięćdziesięciu na południe, dwustu pięćdziesięciu na wschód i dwustu pięćdziesięciu [łokci] na zachód. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pastwisko miejskie ma mieć od północy dwieście pięćdziesiąt, od południa dwieście pięćdziesiąt, od wschodu dwieście pięćdziesiąt, od zachodu dwieście pięćdziesiąt łokci. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Miasto będzie mieć przestrzeń wolną, od północy: dwieście pięćdziesiąt trzcin, od południa: dwieście pięćdziesiąt, od wschodu: dwieście pięćdziesiąt i od zachodu: dwieście pięćdziesiąt. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Miasto będzie mieć obszar niezabudowany o wymiarach dwieście pięćdziesiąt łokci z każdej strony. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Miasto będzie miało pas wolny dwieście pięćdziesiąt [łokci] od strony północnej, dwieście pięćdziesiąt od południa, dwieście pięćdziesiąt od wschodu i dwieście pięćdziesiąt od zachodu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І буде відділено містові до півночі двісті пятдесять, і до півдня двісті пятдесять, і до сходу двісті пятдесять, і до моря двісті пятдесять. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A wokoło będzie wolny przedmiejski plac miasta: Ku północy na dwieście pięćdziesiąt, ku południowi na dwieście pięćdziesiąt, ku wschodowi na dwieście pięćdziesiąt oraz ku zachodowi na dwieście pięćdziesiąt. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Miasto będzie też miało pastwisko: na północy dwieście pięćdziesiąt łokci i na południu dwieście pięćdziesiąt, i na wschodzie dwieście pięćdziesiąt, i na zachodzie dwieście pięćdziesiąt. |